

Quran

English - Slovak Parallel Text

Translated By Ivan Kushnir

Quran: English - Slovak Parallel Text. Translated By Ivan Kushnir. 2024.

This unique volume presents the Holy Quran in both English and Slovak, side-by-side. Featuring the highly regarded translations of Ivan Kushnir, this book offers a clear and accessible introduction to the Quran for English and Slovak speakers alike. While the original Arabic text is not included, the precise and nuanced translations by Kushnir provide a deep understanding of the Quran's message.

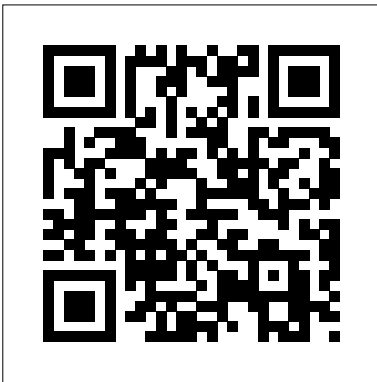
Comparative study: The parallel text format allows for a direct comparison between the English and Slovak translations, revealing the subtleties and nuances of both languages.

Language learning: For those studying English or Slovak, this book offers a valuable tool for improving reading comprehension and vocabulary. The Quran's rich and complex language provides numerous opportunities for language learners to expand their knowledge.

Cultural insights: By engaging with the Quran's text, readers can gain valuable insights into Islamic culture, history, and theology.

Reference work: The book can serve as a valuable reference for scholars, researchers, and students of Islamic studies.

website: quran-online-24.com



Copyright © 2024 Ivan Kushnir
License Creative Commons (CC BY-NC)
ISBN: 978-1-326-95101-6
Imprint: Lulu.com

The Opening	1	6	Otvorenie
The Cow	2	7	Krava
The Family of Imran	3	32	Imránova Rodina
The Women	4	47	Ženy
The Table Spread	5	63	Prestretý Stôl
The Cattle	6	75	Dobytok
The Heights	7	88	Výšiny
The Spoils of War	8	103	Korist
The Repentance	9	109	Pokánie
Yunus (Jonah)	10	120	Yunus (Jonáš)
Hud	11	128	Hud
Joseph	12	136	Jozef
The Thunder	13	144	Hrom
Abraham	14	148	Abrahám
The Rocky Tract	15	152	Skala
The Bee	16	156	Včely
The Night Journey	17	164	Nocná Cesta
The Cave	18	171	Jaskyňa
Mary	19	178	Mária
Ta-Ha	20	183	Ta-Ha
The Prophets	21	190	Proroci
The Pilgrimage	22	196	Púť
The Believers	23	202	Veriaci
The Light	24	207	Svetlo
The Criterion	25	213	Rozlíšenie
The Poets	26	218	Básnici
The Ant	27	226	Mravce
The Stories	28	232	Príbehy
The Spider	29	238	Pavúk
The Romans	30	243	Rimania
Luqman	31	247	Lukmán
The Prostration	32	250	Prostrácia
The Confederates	33	252	Spolčenci
Saba	34	258	Sába
The Originator	35	262	Stvoriteľ
Ya-Sin	36	266	Já-Sín
Those who set the Ranks	37	270	Tí, ktorí stoja v radoch
Saad	38	276	Sad
The Groups	39	280	Skupiny

The Forgiver	40	285	Odpúšťajúci
Explained in Detail	41	291	Podrobne Vysvetlené
The Consultation	42	295	Porada
The Gold Adornments	43	299	Ozdoby
The Smoke	44	304	Dym
The Crouching	45	306	Tí, ktorí kľačia
The Wind-Curved Sandhills	46	309	Piesočné Duny
Muhammad	47	312	Muhammad
The Victory	48	315	Víťazstvo
The Rooms	49	318	Izby
Qaf	50	320	Qaf
The Winnowing Winds	51	322	Vetry, ktoré rozptyľujú
The Mount	52	324	Hora
The Star	53	326	Hviezda
The Moon	54	328	Mesiac
The Beneficent	55	330	Milosrdný
The Inevitable	56	333	Neodvratný
The Iron	57	336	Železo
The Pleading Woman	58	339	Žena, ktorá sa háda
The Exile	59	341	Zhromaždenie
She that is to be examined	60	343	Skúšaná
The Ranks	61	345	Rady
The Congregation	62	346	Piatok
The Hypocrites	63	347	Pokrytci
The Mutual Disillusion	64	348	Vzájomné Podvádzanie
The Divorce	65	350	Rozvod
The Prohibition	66	352	Zákaz
The Sovereignty	67	354	Kráľovstvo
The Pen	68	356	Pero
The Reality	69	358	Pravda
The Ascending Stairways	70	360	Stupne
Noah	71	362	Noe
The Jinn	72	364	Džinovia
The Enshrouded One	73	366	Zahalený
The Cloaked One	74	367	Zakrytý
The Resurrection	75	369	Vzkriesenie
Man	76	371	Človek
The Emissaries	77	373	Poslovia
The Tidings	78	375	Správa

Those who drag forth	79	377	Tí, ktorí trhajú
He frowned	80	379	Zamračil sa
The Overthrowing	81	380	Zvinutie
The Cleaving	82	381	Rozštiepenie
Defrauding	83	382	Podvodníci
The Splitting Open	84	384	Prasknutie
The Mansions of the Stars	85	385	Súhvezdia
The Morning Star	86	386	Nočný Návštevník
The Most High	87	387	Najvyšší
The Overwhelming	88	388	Katastrofa
The Dawn	89	389	Úsvit
The City	90	390	Mesto
The Sun	91	391	Slnko
The Night	92	392	Noc
The Morning Hours	93	393	Ráno
The Relief	94	394	Úľava
The Fig	95	395	Figa
The Clot	96	396	Zrazenina
The Power	97	397	Osud
The Clear Evidence	98	398	Jasný Dôkaz
The Earthquake	99	399	Zemetrasenie
The Courser	100	400	Tí, ktorí bežia
The Calamity	101	401	Katastrofa
The Rivalry in world increase	102	402	Súťaživosť
The Declining Day	103	403	Čas
The Traducer	104	404	Klebetník
The Elephant	105	405	Slon
Quraysh	106	406	Kurejšovci
The Small Kindnesses	107	407	Drobné skutky
The Abundance	108	408	Hojnosť
The Disbelievers	109	409	Neveriaci
The Divine Support	110	410	Božia Pomoc
The Palm Fiber	111	411	Palmové Vlákno
The Sincerity	112	412	Čistota
The Daybreak	113	413	Úsvit
Mankind	114	414	Ľudia

The Opening **1** Otvorenie

In the name of Allah, the Most Gracious,
the Most Merciful.

All praise is due to Allah, Lord of the worlds

The Merciful, the Compassionate

Owner of the Day of Judgment.

You alone we worship and You alone we
ask for help.

Guide us to the straight path

The path of those upon whom You have
bestowed favor, not of those who have
evoked Your anger, nor of those who are
astray.

¹ V mene Allaha, Milosrdného, Milostivého.

² Chvála Allahovi, Pánovi svetov.

³ Milosrdný, Milostivý.

⁴ Vládca Dňa súdu.

⁵ Iba Tebe slúžime a iba Teba prosíme o
pomoc.

⁶ Veď nás po priamom chodníku.

⁷ Chodníku tých, ktorým si udelil Svoje
požehnanie, nie tých, na ktorých sa
hneváš, ani tých, ktorí blúdia.

The Cow 2 Krava

Alif, Lam, Meem

That is the Book, no doubt in it, a guidance for the righteous

Those who believe in the unseen, and establish the prayer, and spend out of what We have provided for them,

And those who believe in what has been revealed to you, and what was revealed before you, and in the Hereafter they are certain.

Those are upon guidance from their Lord, and those are the successful.

Indeed, those who disbelieve, it is the same to them whether you warn them or do not warn them, they will not believe.

Allah has sealed their hearts and their hearing, and over their eyes is a covering. And for them is a great punishment.

And of the people are some who say, "We have believed in Allah and the Last Day," but they are not believers.

They deceive Allah and those who believe, and they deceive only themselves and do not realize.

In their hearts is a disease, so Allah increased their disease; and for them is a painful punishment because they used to lie.

And when it is said to them, "Do not cause corruption on the earth," they say, "We are only reformers."

Behold, it is they who are the corrupters, but they do not realize.

And when it is said to them, "Believe as the people have believed," they say, "Shall we believe as the foolish have believed?"

Indeed, it is they who are the foolish, but they do not know.

And when they meet those who believe, they say, "We believe," but when they are alone with their devils, they say, "Indeed, we are with you; we are only mockers."

Allah mocks them and prolongs them in their transgression, they wander blindly.

Those are the ones who have bought misguidance with guidance, so their trade did not profit, nor were they guided.

Their example is like that of one who kindled a fire, but when it illuminated what was around him, Allah took away their light and left them in darkness; they do not see.

Deaf, dumb, blind, so they do not return.

Or like a rainstorm from the sky, in it is darkness, and thunder, and lightning. They put their fingers in their ears from the thunderclaps, fearing death. And Allah is encompassing of the disbelievers.

The lightning almost snatches their sight. Whenever it lights up for them, they walk in it, and when darkness falls upon them, they stand still. And if Allah willed, He could take away their hearing and their sight. Indeed, Allah is capable of everything.

1 Alif Lám Mím.

2 To je Kniha, o ktorej niet pochyb, vedenie pre bohobožných.

3 Tí, ktorí veria v neviditeľné, konajú modlitbu a z toho, čo sme im dali, dávajú.

4 A tí, ktorí veria v to, čo bolo zoslané tebe, a v to, čo bolo zoslané pred tebou, a sú presvedčení o Poslednom dni.

5 Tí sú na vedení od svojho Pána a tí sú úspešní.

6 Tí, ktorí neveria, je im jedno, či ich varuješ alebo nevaruješ, neveria.

7 Allah zapečatil ich srdcia a ich sluch, a na ich oči je závoj, a pre nich je veľký trest.

8 A medzi ľuďmi sú takí, ktorí hovoria: "Veríme v Allaha a v Posledný deň," ale nie sú veriaci.

9 Snažia sa oklamať Allaha a tých, ktorí veria, ale klamú iba sami seba a nevedomujú si to.

10 V ich srdciach je choroba, a Allah im tú chorobu zväčšuje, a pre nich je bolestivý trest za to, že klamali.

11 A keď im je povedané: "Nerobte neporiadok na zemi," hovoria: "My sme len tí, ktorí robia poriadok."

12 Ale oni sú tí, ktorí robia neporiadok, ale nevedomujú si to.

13 A keď im je povedané: "Verte, ako veria ľudia," hovoria: "Máme veriť, ako veria hlupáci?" Ale oni sú tí hlupáci, ale nevedia to.

14 A keď sa stretnú s tými, ktorí veria, hovoria: "Veríme," ale keď sú sami so svojimi diabli, hovoria: "Sme s vami, my sa len posmievame."

15 Allah sa im posmieva a predžuje ich v ich zblúdení, v ktorom blúdia.

16 Tí sú tí, ktorí kúpili zblúdenie za vedenie, takže ich obchod nepriniesol zisk a neboli vedení.

17 Ich príklad je ako príklad toho, kto zapálil oheň, a keď osvetlil to, čo je okolo neho, Allah vzal ich svetlo a nechal ich v temnotách, kde nevidia.

18 Hluchí, nemí, slepí, takže sa nevrátia.

19 Alebo ako dážď z neba, v ktorom sú temnoty, hrom a blesk, vkladajú si prsty do uší pred bleskami zo strachu pred smrťou, a Allah obklopuje neveriacich.

20 Blesk takmer berie ich zrak, zakaždým, keď im osvetlí, kráčajú v ňom, a keď sa nad nimi zatmie, stoja, a keby Allah chcel, vzal by im ich sluch a zrak, Allah je nad všetkým mocný.

O people, worship your Lord, who created you and those before you, so that you may become righteous

The One who made for you the earth as a bed and the sky as a structure and sent down from the sky water, and brought forth thereby fruits as provision for you. So do not set up equals to Allah while you know.

And if you are in doubt about what We have sent down upon Our Servant, then produce a surah like it and call upon your witnesses other than Allah, if you are truthful.

But if you do not do it - and you will never do it - then fear the Fire, whose fuel is people and stones, prepared for the disbelievers.

And give good tidings to those who believe and do righteous deeds that they will have gardens beneath which rivers flow. Whenever they are provided with a provision of fruit therefrom, they will say, "This is what we were provided with before." And it is given to them in likeness. And they will have therein purified spouses, and they will abide therein eternally.

Verily, Allah does not shy away from setting forth an example, even that of a mosquito or something above it. As for those who believe, they know that it is the truth from their Lord. But as for those who disbelieve, they say, "What does Allah intend by this example?" He misleads many thereby and guides many thereby. And He misleads not except the defiantly disobedient,

Those who break the covenant of Allah after its binding and sever what Allah has commanded to be joined and cause corruption on the earth; it is they who are the losers.

How do you disbelieve in Allah when you were dead and He gave you life; then He will cause you to die, then He will bring you back to life, and then to Him you will return.

He is the One who created for you all that is on the earth, then He turned to the heaven and made them seven heavens, and He is Knowing of everything.

And when your Lord said to the angels, "Indeed, I will make upon the earth a vicegerent." They said, "Will You place upon it one who causes corruption therein and sheds blood, while we glorify You with praise and sanctify You?" He said, "Indeed, I know what you do not know."

And He taught Adam the names, all of them, then He presented them to the angels and said, "Inform Me of the names of these, if you are truthful."

They said, "Glory be to You; we have no knowledge except what You have taught us. Indeed, You are the All-Knowing, the All-Wise."

21 Ó ľudia, slúžte svojmu Pánovi, ktorý vás stvoril a tých, ktorí boli pred vami, aby ste boli bohabojní.

22 Ktorý vám urobil zem lôžkom a nebo stavbou, a zoslal z neba vodu, a vyviedol ňou plody ako obživu pre vás, takže nepriradujte Allahovi rovných, keď viete.

23 A ak ste v pochybnostiach o tom, čo sme zoslal nášmu služobníkovi, prineste suru podobnú tomu a zavolajte svojich svedkov okrem Allaha, ak ste pravdiví.

24 A ak to neurobíte, a nikdy to neurobíte, bojte sa ohňa, ktorého palivom sú ľudia a kamene, pripraveného pre neveriacich.

25 A oznam tým, ktorí veria a konajú dobré skutky, že pre nich sú záhrady, pod ktorými tečú rieky. Zakaždým, keď im bude dané z nich ovocie ako obživa, povedia: "Toto je to, čo nám bolo dané predtým," a bude im to dané podobne, a pre nich sú tam čisté manželky, a oni tam budú naveky.

26 Allah sa nehanbí uviesť príklad komára alebo niečoho väčšieho. Tí, ktorí veria, vedia, že je to pravda od ich Pána. A tí, ktorí neveria, hovoria: "Co tým Allah chcel povedať?" Tým mnohých zvedie a mnohých vedie, a nezvedie tým nikoho okrem zločincov.

27 Tí, ktorí porušujú zmluvu s Allahom po jej uzavretí, a prerušujú to, čo Allah prikázal spojiť, a robia neporiadok na zemi, tí sú tí, ktorí sú stratení.

28 Ako môžete neveriť v Allaha, keď ste boli mŕtvi a On vás oživil, potom vás usmrtil, potom vás oživí, a potom k Nemu sa vrátíte?

29 On je ten, ktorý stvoril pre vás všetko, čo je na zemi. Potom sa obrátil k nebu a usporiadal ho do siedmich nebies, a On je o všetkom vedomý.

30 A keď tvoj Pán povedal anjelom: "Ja ustanovím na zemi zástupcu," povedali: "Urobíš tam toho, kto bude robiť neporiadok a prelievať krv, zatiaľ čo my ťa oslavujeme chválou a posväcujeme ťa?" Povedal: "Ja viem, čo vy neviete."

31 A naučil Adama všetky mená, potom ich predložil anjelom a povedal: "Povedzte mi mená týchto, ak ste pravdiví."

32 Povedali: "Sláva tebe, nemáme vedomosti okrem toho, čo si nás naučil. Ty si Vševediaci, Múdry."

He said, "O Adam, inform them of their names." When he had informed them of their names, He said, "Did I not tell you that I know the unseen of the heavens and the earth, and I know what you reveal and what you conceal?"

And when We said to the angels, "Prostrate before Adam," they prostrated, except for Iblees. He refused and was arrogant and became one of the disbelievers.

And We said, "O Adam, dwell, you and your wife, in the Garden and eat from it freely wherever you wish, but do not approach this tree, lest you become among the wrongdoers."

So Satan caused them to slip from it and brought them out of what they were in. And We said, "Descend, being to one another enemies. And for you on the earth is a place of settlement and enjoyment for a time."

So Adam received from his Lord words, and He turned towards him in forgiveness. Indeed, He is the Oft-Returning, the Most Merciful.

We said, "Descend from it, all of you. And if guidance comes to you from Me, then whoever follows My guidance, there will be no fear upon them, nor will they grieve."

And those who disbelieve and deny Our signs, those are the companions of the Fire; they will abide therein eternally.

O Children of Israel, remember My favor which I have bestowed upon you, and fulfill My covenant, I will fulfill your covenant, and fear only Me.

And believe in what I have sent down confirming what is with you, and do not be the first to disbelieve in it, and do not exchange My signs for a small price, and fear only Me.

And do not mix the truth with falsehood and conceal the truth while you know.

And establish the prayer, and give the zakah, and bow with those who bow.

Do you command the people to be righteous and forget yourselves while you recite the Book? Do you not understand?

And seek help through patience and prayer; and indeed, it is great except for the humble

Those who think that they will meet their Lord and that they will return to Him.

O Children of Israel, remember My favor which I have bestowed upon you and that I preferred you over the worlds.

And fear a Day when no soul will suffice for another soul in the least, nor will intercession be accepted from it, nor will compensation be taken from it, nor will they be helped.

And when We saved you from the people of Pharaoh, who were subjecting you to the worst torment, slaughtering your sons and sparing your women. And in that was a great trial from your Lord.

33 Povedal: "Ó Adam, povedz im ich mená," a keď im povedal ich mená, povedal: "Nepovedal som vám, že viem neviditeľné veci nebies a zeme, a viem, čo odhaľujete a čo skrývate?"

34 A keď sme povedali anjelom: "Padnite na tvár pred Adamom," padli na tvár, okrem Iblísa, ktorý odmietol a bol pyšný a bol z neveriacich.

35 A povedali sme: "Ó Adam, bývaj ty a tvoja manželka v záhrade a jedzte z nej hojne, kdekoľvek chcete, ale nepribližujte sa k tomuto stromu, inak budete z nespravodlivých."

36 Ale Satan ich zviedol z nej a vyhnal ich z toho, v čom boli, a povedali sme: "Zostúpte, niektorí z vás budú nepriateľmi iných, a pre vás je na zemi miesto pobytu a dočasné užívanie."

37 Potom Adam prijal od svojho Pána slová, a On sa k nemu obrátil. On je ten, ktorý prijíma pokánie, Milosrdný.

38 Povedali sme: "Zostúpte z nej všetci, a ak k vám príde odo mňa vedenie, tí, ktorí budú nasledovať moje vedenie, nebudú mať strach a nebudú smútiť."

39 A tí, ktorí neveria a popierajú naše znamenia, tí sú obyvatelia ohňa, v ňom budú naveky.

40 Ó synovia Izraela, pamätajte na moju milosť, ktorú som vám udelil, a splňte moju zmluvu, a ja splním vašu zmluvu, a mňa sa bojte.

41 A verte v to, čo som zoslal, potvrdzujúc to, čo je s vami, a nebuďte prvými, ktorí v to neveria, a nekupujte moje znamenia za nízku cenu, a mňa sa bojte.

42 A nemiešajte pravdu s nepravdou a neskrývajte pravdu, keď viete.

43 A konajte modlitbu a dávajte almužnu a klaňajte sa s tými, ktorí sa klaňajú.

44 □ Či prikazujete ľuďom zbožnosť a zabúdate na seba, hoci prednášate Písmo? Či nerozumiete?

45 A hľadajte pomoc v trepezivosti a modlitbe. A je to ťažké, iba pre pokorných.

46 Tí, ktorí veria, že sa stretnú so svojím Pánom a že sa k Nemu vrátia.

47 Ó, synovia Izraela, pamätajte na Moje dobrodenie, ktoré som vám udelil, a že som vás uprednostnil pred svetmi.

48 A bojte sa dňa, keď žiadna duša nezaplatí za inú nič, ani nebude prijatá žiadna prímluva, ani nebude prijatá žiadna náhrada, ani im nebude pomáhané.

49 A keď sme vás zachránili pred ľuďmi faraóna, ktorí vás podrobovali zlému trestu, zabíjali vašich synov a nechávali nažive vaše ženy. A v tom bola veľká skúška od vášho Pána.

And when We parted the sea for you, and saved you, and drowned the people of Pharaoh while you were looking on.

And when We made an appointment with Moses for forty nights, then you took the calf after him, while you were wrongdoers.

Then We forgave you from after that, so that you might be grateful.

And when We gave Moses the Book and the Criterion that perhaps you would be guided.

And when Moses said to his people, "O my people, indeed you have wronged yourselves by taking the calf, so repent to your Creator and kill yourselves. That is better for you in the sight of your Creator." Then He accepted your repentance; indeed, He is the Accepting of Repentance, the Merciful.

And when you said, "O Moses, we will not believe you until we see Allah openly," then the thunderbolt struck you while you were looking.

Then We revived you after your death, that perhaps you would be grateful.

And We shaded you with clouds and sent down to you manna and quails, "Eat from the good things We have provided you." And they did not wrong Us, but they were wronging themselves.

And when We said, "Enter this village and eat from it wherever you wish in abundance, and enter the gate prostrating and say, 'Relieve us.' We will forgive your sins for you, and We will increase the doers of good."

So those who did wrong changed the word to a statement other than that which was said to them, so We sent down upon those who did wrong a punishment from the sky because they were defiantly disobedient.

And when Moses prayed for water for his people, We said, "Strike the stone with your staff." Then twelve springs gushed forth from it. Each group of people knew its drinking place. "Eat and drink from the provision of Allah, and do not act wickedly on the earth, spreading corruption."

And when you said, "O Moses, we will not endure one kind of food, so call upon your Lord for us to bring forth for us from what the earth grows, its herbs, its cucumbers, its garlic, its lentils, and its onions." He said, "Would you exchange that which is better for that which is worse? Go down to any town, and you will have what you have asked for." And humiliation and poverty were struck upon them, and they returned with anger from Allah. That was because they disbelieved in the signs of Allah and killed the prophets without right. That was because they disobeyed and were transgressing.

50 A keď sme rozdelili more pre vás, zachránili sme vás a utopili sme ľudí faraóna, zatiaľ čo ste sa pozerali.

51 A keď sme sľúbili Mojžišovi štyridsať nocí, potom ste si po ňom vzali teľa a boli ste nespravodliví.

52 Potom sme vám odpustili po tom, aby ste mohli byť vďační.

53 A keď sme dali Mojžišovi Písmo a rozlíšenie, aby ste mohli byť vedení.

54 A keď Mojžiš povedal svojmu ľudu: "Ó, môj ľud, ublížili ste si tým, že ste si vzali teľa, tak sa kajajte pred svojim Stvoriteľom a zabite sa navzájom. To je pre vás lepšie pred vašim Stvoriteľom." Potom vám odpustil. On je Odpúšťajúci, Milosrdný.

55 A keď ste povedali: "Ó, Mojžiš, nebudeme ti veriť, kým nevidíme Boha zjavne." Potom vás zasiahla blesková rana, zatiaľ čo ste sa pozerali.

56 Potom sme vás vzkriesili po vašej smrti, aby ste mohli byť vďační.

57 A zatienili sme vás oblakom a poslali sme vám mannu a prepelice. Jedzte z dobrôt, ktoré sme vám dali. A neublížili nám, ale sami sebe ubližovali.

58 A keď sme povedali: "Vstúpte do tohto mesta a jedzte z neho, kdekoľvek chcete, hojne. A vstúpte do brány pokorne a povedzte: 'Odpustenie.' Odpustíme vám vaše hriechy a zvýšime odmenu pre tých, ktorí konajú dobro."

59 Potom tí, ktorí boli nespravodliví, zmenili slovo na iné, než im bolo povedané. Tak sme poslali na tých, ktorí boli nespravodliví, trest z neba za to, že boli neposlušní.

60 □ A keď Mojžiš prosil o vodu pre svoj ľud, povedali sme: "Uder svojou palicou do kameňa." Potom z neho vytrysklo dvanásť prameňov. Každý ľud vedel svoje miesto na pitie. Jedzte a pite z Božieho daru a nešírte na zemi skazu.

61 A keď ste povedali: "Ó, Mojžiš, nebudeme trpezliví s jedným druhom jedla. Pros svojho Pána, aby nám dal z toho, čo zem produkuje: zo svojich bylín, uhoriek, cesnaku, šošovice a cibule." Povedal: "Vymeníte to, čo je lepšie, za to, čo je horšie? Zostúpte do Egypta, tam budete mať, čo ste žiadali." A bola na nich uvalená poníženie a bieda a vrátili sa s Božím hnevom. To preto, že neverili v Božie znamenia a zabíjali prorokov bez práva. To preto, že boli neposlušní a prekračovali hranice.